



PRESE E SPINE SERIE PY...
SPY...ESECUZIONE II 2GD Ex d IIC T5
Ex tD A21IP65
ISTRUZIONI DI SICUREZZA, USO E
MANUTENZIONE

Safety, maintenance and mounting instructions
for PY... SPY...series socket-outlets and plugs
execution II 2GD Ex d IIC T5
Ex tD A21IP65

IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 94/9/EC
in accordance to directive 94/9/EC

SALES

Piazzale Dateo, 2
20129 Milano, Italia

NATIONAL SALES

tel. +39 02 76 1103 29
fax +39 02 73 83 402
info@cortemmilano.it

EXPORT SALES

tel. +39 02 76 1105 01
fax +39 02 70 00 54 71
export@cortemmilano.it

WORKS and HEADQUARTER

Via Aquileia 10, 34070 Villesse (Gorizia), Italia
Tel. 0481-964911 fax. 0481-964999



LE PRESENTI ISTRUZIONI SI APPLICANO ALLE PRESE E SPINE COPERTE DAL CERTIFICATO SIRA 01ATEX1264

PRESE E SPINE DI CORRENTE COSTRUITE IN ACCORDO ALLE
NORMATIVE EN 60079-0,
EN 60079-1, IEC 61241-0, IEC 61241-1
ACCORDO ALLA DIRETTIVA 94/9/CE DEL
23 MARZO 1994.

LE PRESE E LE SPINE POSSONO ESSERE INSTALLATE IN
ATMOSFERE PERICOLOSE DI GAS E POLVERI INFIAMMABILI PER
GRUPPI
IIA, IIB, IIC E CLASSI DI TEMPERATURA
T1, T2, T3, T4, T5.

L'APPARECCHIATURA E' CERTIFICATA PER
USO A TEMPERATURA AMBIENTE -20°C +60°C



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

RIVOLTE A PERSONALE QUALIFICATO IN ACCORDO
CON LE LEGGI NAZIONALI, INCLUSE LE RELATIVE NORME E, DOVE
APPLICABILE, IN ACCORDO CON
IEC 79.17 (EN-60079.17) RIGUARDANTE LE APPARECCHIATURE
ELETTRICHE PER ATMOSFERE POTENZIALMENTE ESPLOSIVE.

LE PRESE E SPINE NON VENGONO CONSIDERATE UN ELEMENTO DI
PROTEZIONE E SICUREZZA PER LE APPARECCHIATURE COLLEGATE
(IN ACCORDO ALL'II PUNTO 1.5 DELLA 94/9/EC).

LE PRESE-SPINE NON DEVONO ESSERE INSTALLATE
IN AREA PERICOLOSA ZONA 0

DEVONO ESSERE RISPETTATI I DATI TECNICI INDICATI SULLE
CUSTODIE

NON SONO AMMESSE MODIFICHE AL PRODOTTO

LA PRESA-SPINA PUO' ESSERE INSTALLATA SOLO SE
COMPLETAMENTE INTEGRA

DEVONO ESSERE UTILIZZATE ESCLUSIVAMENTE
PARTI DI RICAMBIO CORTEM GROUP

L'INSTALLAZIONE DI PRESE E SPINE DEVE ESSERE FATTA DA
PERSONALE COMPETENTE IN ACCORDO
OVE APPLICABILE ALLA EN 60079-14

L'ISPEZIONE E LA MANUTENZIONE DI PRESE E SPINE DEVE ESSERE
FATTA DA PERSONALE COMPETENTE
IN ACCORDO OVE APPLICABILE ALLA EN 60079-17

LA RIPARAZIONE DI PRESE E SPINE DEVE ESSERE FATTA DA
PERSONALE COMPETENTE IN ACCORDO
OVE APPLICABILE ALLA EN 60079-19

E' COMPITO DELL'UTILIZZATORE PREVENIRE CHE
L'APPARECCHIATURA VENGA A CONTATTO CON SOSTANZE
AGGRESSIVE (ES: ACIDI PER LE PARTI IN ALLUMINIO O SOLVENTI
PER LE PARTI PLASTICHE)
CHE POSSANO DANNEGGIARE LA CUSTODIA
ESTERNA COMPROMETTENDO LA PROTEZIONE.
QUESTO PUO' AVVENIRE FACENDO DEI CONTROLLI VISIVI PERIODICI
SULLE PARTI ESTERNE.

DEVONO ESSERE STRETTAMENTE OSSERVATE LE NORME
NAZIONALI DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI, E LE
PRESCRIZIONI INDICATE CON "⚠" 
NEL PRESENTE FASCICOLO TECNICO

TOGLIERE LE PRESENTI ISTRUZIONI DALL'INTERNO DELLA PRESA
DURANTE IL FUNZIONAMENTO

COR.TEM GROUP è da sempre impegnata nella salvaguardia dell'ambiente ed in tal senso raccomanda di smaltire i contenitori e gli imballaggi usati secondo le prescrizioni e le normative vigenti nel Paese di destinazione, evitando di disperderli nell'ambiente dopo l'utilizzo.

COR.TEM GROUP cares for the environmental protection and recommends therefore to dispose properly of the packing and wrapping of its goods, according to the prescriptions and regulations in force in the destination country. The differentiated waste disposal is strongly recommended.

The following instructions apply to the socket-outlets and plugs covered by certificate number SIRA 01ATEX1264

Socket-outlets and plugs are manufactured and conform to european standards
EN 60079-0, EN 60079-1, IEC 61241-0, IEC 61241-1
and to the European Directive 94/9/EC of
March 23,1994.

The socket-outlets and plugs may be used with flammable gases and vapours or dust with apparatus groups IIA, IIB and IIC and with temperature classes T1, T2, T3, T4, T5.

The equipment is certified for use in ambient temperatures of -20°C +60°C



Safety instructions

For skilled electricians and instructed personnel in accordance with national legislation, including relevant standards and, where applicable, in accordance with IEC 79.15 (EN-60079.17) on electrical apparatus for explosive atmospheres.

The equipment has not been assessed as a safety related device (as referred to by Directive 94/9/EC annex II, clause 1.5)

The socket-outlets and plugs must not be installed in zone 0 hazardous area environment

The technical data indicated on socket-outlet and plug must be adhered to

Modifications to the socket-plug are not permitted

The socket-plug must be installed in its complete integrity (un-damage state)

Only genuine CORTEM GROUP spare parts may be used for replacement

Installation of socket-outlets and plugs shall be carried out by suitably trained personnel in accordance with the applicable code of practice (e.g. EN 60079-14)

Inspection and maintenance of socket-outlets and plugs shall be carried out by suitably trained personnel in accordance with the applicable code of practice (e.g. EN 60079-17)

Repair of socket-outlets and plugs shall be carried out by suitably trained personnel in accordance with the applicable code of practice (e.g. EN 60079-19)

If the equipment is likely to come into contact with aggressive substances, then it is responsibility of the user to take suitable precautions that prevent it from being adversely affected, thus ensuring that the type of protection is not compromised. Aggressive substances are for example, acidic liquids or gases for metals and solvents for plastic materials.
Precautions are a regular checks as part of routine inspections.

The national safety rules and regulations for the prevention of accidents and safety instructions which are marked with an "⚠"  in these operating instruction, must be followed.

Do not keep these operating instruction inside the outlet during operation

INFORMAZIONE AGLI UTENTI DI APPARECCHIATURE DOMESTICHE O PROFESSIONALI



Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

Nel caso di utenti professionali (aziende o enti), ai sensi della normativa sopra citata, la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita:

- a) direttamente dall'utente, nel caso in cui questo decida di disfarsi dell'apparecchiatura senza sostituirla con una apparecchiatura nuova equivalente ed adibita alle stesse funzioni;
- b) dal produttore, inteso come il soggetto che ha per primo introdotto e commercializzato in Italia o rivende in Italia col proprio marchio l'apparecchiatura nuova che ha sostituito la precedente, nel caso in cui, contestualmente alla decisione di disfarsi dell'apparecchiatura a fine vita, l'utente effettui un acquisto di un prodotto di tipo equivalente ed adibito alle stesse funzioni. In tale ultimo caso, l'utente potrà richiedere al produttore il ritiro della presente apparecchiatura entro e non oltre 15 giorni naturali consecutivi dalla consegna della suddetta apparecchiatura nuova.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge.

INFORMATION TO USERS OF DOMESTIC AND PROFESSIONAL EQUIPMENT



According to art. 13 of Legislative Decree dated 25 July 2005 No. 151 "Putting into effect Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, aimed to limit the use of dangerous substances in electronic and electrical equipment, and related to waste disposal"

The symbol of the crossed dustbin shown on the equipment or on its package indicates that the product must be collected separately from other waste, at the end of its lifetime. The user shall bring the equipment at the end of its lifetime in places dedicated to collect electrical and electronic waste, or he shall return it to a dealer, buying equivalent equipment (one back, one in).

In the case of professional users (companies or organizations), the subject equipment collection at the end of its lifetime is managed as following indicated:

- a) Directly by the user, if he decides to throw the equipment away and not to replace it with a new equivalent one with the same functions;
- b) By the manufacturer (i.e. he who first introduced and put on the Italian market, or he who resells in Italy with his brand the new equipment that replaced the previous one), in case the user decides to throw away the old equipment and to replace it with a new equivalent one with the same functions. In this last case, the user can ask the manufacturer to pick up the subject equipment within and not later than 15 days, natural and consecutive, after the new equipment has been delivered.

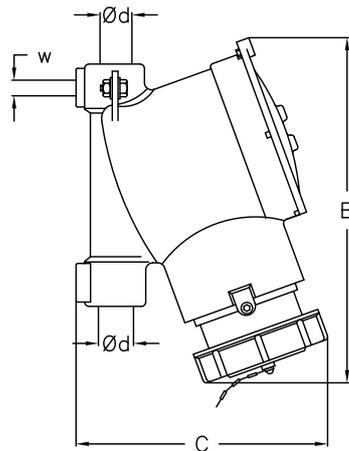
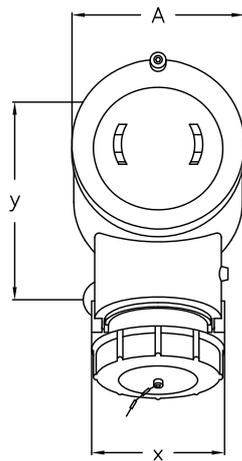
Separating waste and recycling is aimed to environmentally compatible waste treatment and disposal, in order to limit negative effects on environment and health and to promote recycling the old equipment construction materials and its remake into new products.

Illegal disposal of the product by the user is subject to fines, as per the current applicable law.

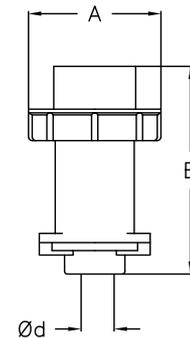
TIPI E CARATTERISTICHE types and characteristics

TIPI- types	DIMENSIONI - dimensions							PESO weight
	A	B	C	y	x	w	Ød	
SPINA SPY.. 16A plug SPY.. 16A	Ø66	116					Ø3/4"	0,3
SPINA SPY.. 32A plug SPY.. 32A	Ø92	145					1"	1,1
PRESA PY.. 16A outlet PY.. 16A	90	165	135	104	50	8	3/4"	1,2
PRESA PY.. 32A outlet PY.. 32A	120	240	175	140	80	8	1"	2,5

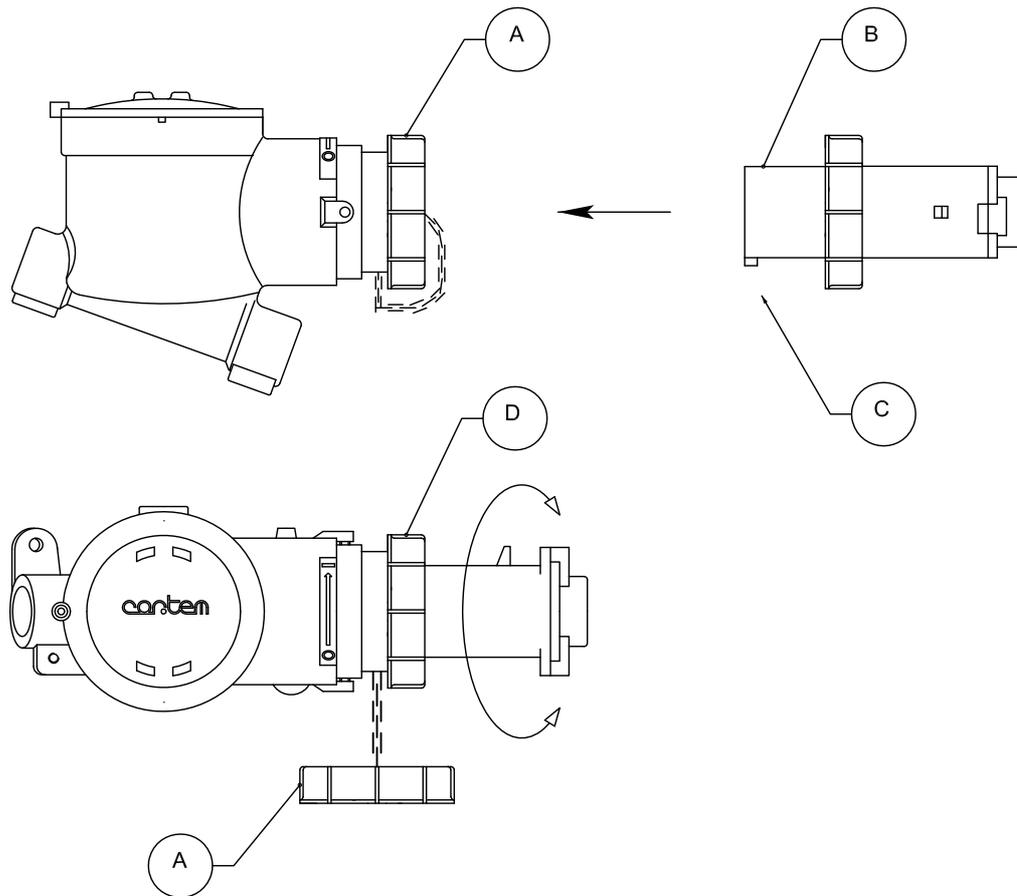
SOCKET-OUTLET



PLUG



MARCATURA marking	PY.. SPY..  II 2GD Ex d IIC T5 Ex tD A21 IP65 T100°C SIRA 01 ATEX 1264AVHzN° OF POLES
TEMPERATURA SUPERFICIALE surface temperature	T5 max.100°C
VOLTAGGIO ca/cc voltage ac/dc	max. 690V
CORRENTE current	16/20A, 32/30A
FREQUENZA frequency range	max. 500 Hz
ENTRATA DEI CAVI cable entries	MAX. N°2 SULLA PRESA N°1 SULLA SPINA max.n°2 on outlet n°1 on plug
TEMPERATURA AMBIENTE ambient temperature	-20°C +60°C
GRADO DI PROTEZIONE STD. ingress protection	IP-65



- PRESE DI CORRENTE SERIE PY... ISTRUZIONI PER L'USO

- Sockets serie PY.. operations instructions

PER INSERIRE LA SPINA

To insert plug

1 TOGLIERE IL COPERCHIO DI CHIUSURA "A" RUOTANDOLO IN SENSO ANTIORARIO
Turn in anti-clockwise direction the cover "A"

2 ACCOSTARE LA SPINA "B" ALLA PRESA IN MODO CHE IL NASELLO DI RIFERIMENTO
"C" SIA SEMPRE VERSO IL BASSO
Align plug at socket with tooth "C" always on bottom

3 INSERIRE LA SPINA NELLA PRESA FINO IN FONDO E RUOTARLA IN SENSO ORARIO
FINO A BATTUTA
Insert completely the plug and turn in clockwise direction as far as ledge

4 INSERIRE LA GHIERA COLORATA "D" E STRINGERLA IN SENSO ORARIO
Insert the colored plasting ring and turn in clockwise direction

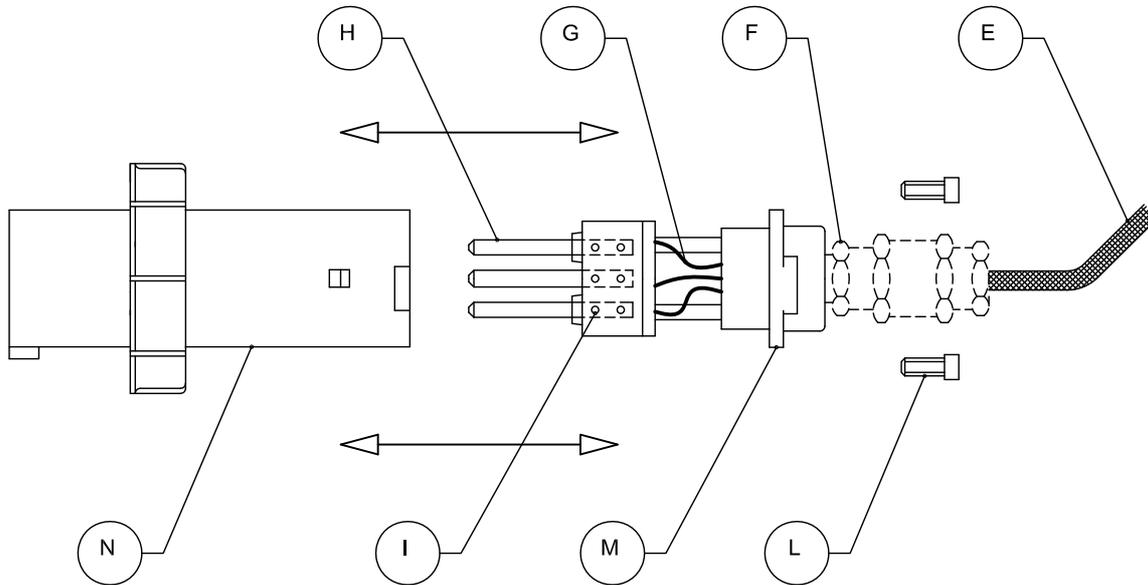
PER ESTRARRE LA SPINA

To remove the plug

1 EFFETTUARE LE PRECEDENTI OPERAZIONI 3 E 4 IN SENSO INVERSO
Repeat in opposite direction the precedent 3,4 operations

NEL CASO IN CUI IL PRODOTTO VENGA FORNITO SENZA
PRESSACAVI SARÀ CURA DEL CLIENTE ADOTTARE
TAPPI O PRESSACAVI IN ACCORDO ALLE NORME
IMPIANTISTICHE

in case the product is supplied without cable glands,
it is up to the customer to adopt plugs or cable
glands in accordance with the plant engineering
rules.



- SPINE DI CORRENTE SERIE SPY... ISTRUZIONI PER IL COLLEGAMENTO CAVI

- Plugs serie SPY.. instructions for cable connection

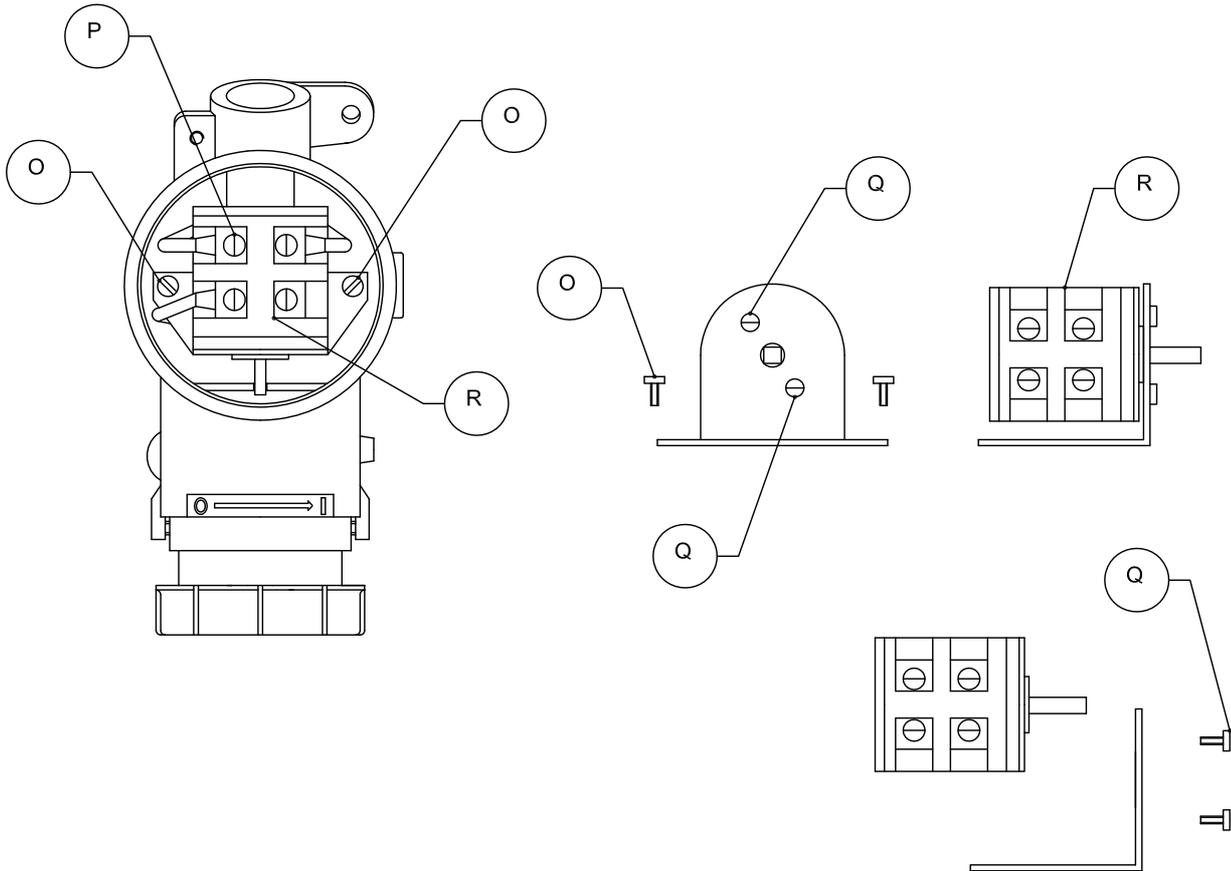
- 1 SVITARE LE VITI "L" E TOGLIERE LA GHIERA "M" COMPLETA DI FRUTTO E SPINOTTI DAL CORPO SPINA "N"
Unscrew the bolts "L" and remove the metal ring "M" complete of socket with pins from body of plug "N"
- 2 PASSARE IL CAVO "E" NEL PRESSACAVO "F" (NON FORNITO STD.) STRINGENDO LE GUARNIZIONI INTERNE, ED AVVITARE IL PRESSACAVO ALLA GHIERA DELLA SPINA "M"
Insert cable "E" on cablegland "F" (not supplied std.) clamped the internal gasket, and screw the cablegland on metal ring "M"
- 3 INSERIRE I CAVI "G" NEGLI SPINOTTI "H" STRINGENDOLI CON GLI APPOSITI GRANI DI BLOCCAGGIO "I"
Insert and connect the cables "G" on pins "H" by means of lockingscrews "I"
- 4 INSERIRE L'ASSIEME NEL CORPO SPINA "N" ED AVVITARE LE VITI "L"
Insert the whole into the body of plug "N" and screwed the bolts "L"



NOTA: PRIMA DELL'INSERIMENTO DELLA SPINA NELLA PRESA VERIFICARE LA PULIZIA DEI GIUNTI DI ACCOPPIAMENTO, ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE LE SUPERFICI DEI GIUNTI AL FINE DI MANTENERE INALTERATE LE TOLLERANZE DI ACCOPPIAMENTO.

note: before insert the plug in the socket verify that the joints connection are clean, attention to not damage the joint surface for mantaining the connection tollerances.

COLLEGARE SEMPRE IL CAVO DI TERRA GIALLO/VERDE
To connect alwais the yellow/green earth cable



- PRESE DI CORRENTE SERIE PY... SOSTITUZIONE DELL'INTERRUTTORE INTERNO

- Sockets serie PY.. replacement of internal switch

- 1 TOGLIERE IL COPERCHIO DI SUPERIORE DELLA PRESA
Turn in anti-clockwise direction the top cover
- 2 SVITARE LE VITI DI CONNESSIONE DEI CAVI "P" E LE VITI DEL FISSAGGIO DEL
TELAIO "O"
Unscrew the bolts for cable fixing "P" and the bolts for frame fixing "O"
- 3 TOGLIERE IL TELAIIO CON INTERRUTTORE "R" DALLA PRESA E SVITARE
LE VITI "Q"
Remove the frame complete with switch "R" and unscrew the bolts "Q"
- 4 SOSTITUIRE L'INTERRUTTORE E RIPETERE LE OPERAZIONI IN SENSO OPPOSTO
replace the switch and repeat in opposite direction the precedent operations.
- 5 COLLEGARE SEMPRE IL CAVO DI TERRA GIALLO/VERDE ALL'APPOSITO MORSETTO
To connect always the yellow/green earth cable to the earth terminal

Importante

Con la ricertificazione dei nostri prodotti in accordo alla direttiva 94/9/CE, entrata in vigore nel 2003, le filettature di accoppiamento delle nostre prese e spine non sono più di tipo Withworth, bensì di tipo ISO. Vi preghiamo pertanto di fare attenzione al tipo di filettatura, quando ordinate i ricambi e/o la sola spina, in quanto le prese attualmente prodotte (con filettatura ISO) non sono compatibili con le vecchie spine e viceversa. Dal mese di Gennaio 2008, inoltre, i ricambi con filettature Withworth non saranno più prodotti né saranno disponibili.

Important

Following the renewed certification of our products according to the directive 94/9/CE in 2003, the threading to couple our plugs and receptacles has been changed from Withworth to ISO. You are kindly invited to pay attention to the threading, when you order the spare parts and/or the plug only, since the receptacles manufactured nowadays (ISO threaded) do not fit the old plugs and vice versa. Starting January 2008 no more spare parts Withworth threaded will be manufactured nor will be available.

Cortem SpA - Apparecchiature Elettromeccaniche

Sede Legale, Ammin. e stabilimento:
34070 Villesse (GO) - Via Aquileia, 10

C.C.I.A.A. GORIZIA U. 32755 M. GO 000139
TRIBUNALE DI GORIZIA
N. 1226 REG. SOC.

Direzione commerciale:
20129 Milano - P.le Dateo, 2

COD. FISC. E P. IVA 00052120318

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - Declaration of conformity



N° 0026

IL COSTRUTTORE
we:

CORTEM S.p.A.
Via Aquileia, 10
34070 VILLESSE (GO) - ITALY

DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO:
hereby declare that the product:

PRESE E SPINE:
Socket and plugs: PY... SPY...

MODO DI PROTEZIONE:
Protection mode: Ex II 2GD
Ex d IIC T5
Ex tD A21 IP65 T100°C

CERTIFICATO:
certificate: SIRA 01 ATEX 1264

ORGANISMO NOTIFICATO:
Notify Body: n.0722 CESI via RUBATTINO,54 (MI) ITALY

RISULTA IN CONFORMITA' CON LE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE:
is in conformity with the following comunitary directives:

89/336/EEC
92/31
93/68

94/9/EC

E CHE SONO STATE APPLICATE LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE
and that the following harmonized standards have been applied:

EN 60079-0:2006
EN 60079-1:2003
IEC 61241-0:2004
IEC 61241-1:2004

Villesse, 26.03.2007

Firma
Signature

Riccardo Gratton
Vice-president